mangacode.com

Byousoku 5 centimeter

Chapter 4

RAW PROVIDER
vnsharing.net

ENG TRANSLATION
Cookie_on_fire

CLEANER
Michalv

TYPESETTER
Gwilthyunman

QUALITY CHECKER
TheHangedMan

DO NOT MIRROR THIS SCANLATION
Support the mangaka by buying the official volume when it's available

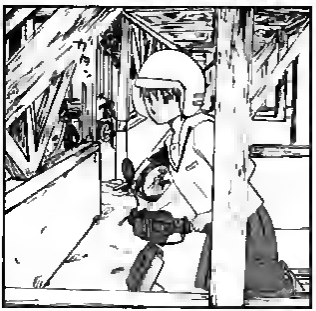
CHAPTER 4:
KANAE'S FEELINGS

KYA!

HAH...
KANAE
HOW WAS IT?
YEAH, ARE YOU FINE WITH THAT, ONEE-CHAN?
OH WELL THERE'S NO NEED TO RUSH
ARE YOU COMING HERE AGAIN AFTER SCHOOL?
TODAY IS NO GOOD EITHER
IT WAS ALL OFFSHORE WIND...
HAAAI.
IT'S FINE— BUT YOU HAVE TO DO YOUR STUDIES TOO-

ブゥゥゥ

たたっ


カラ…

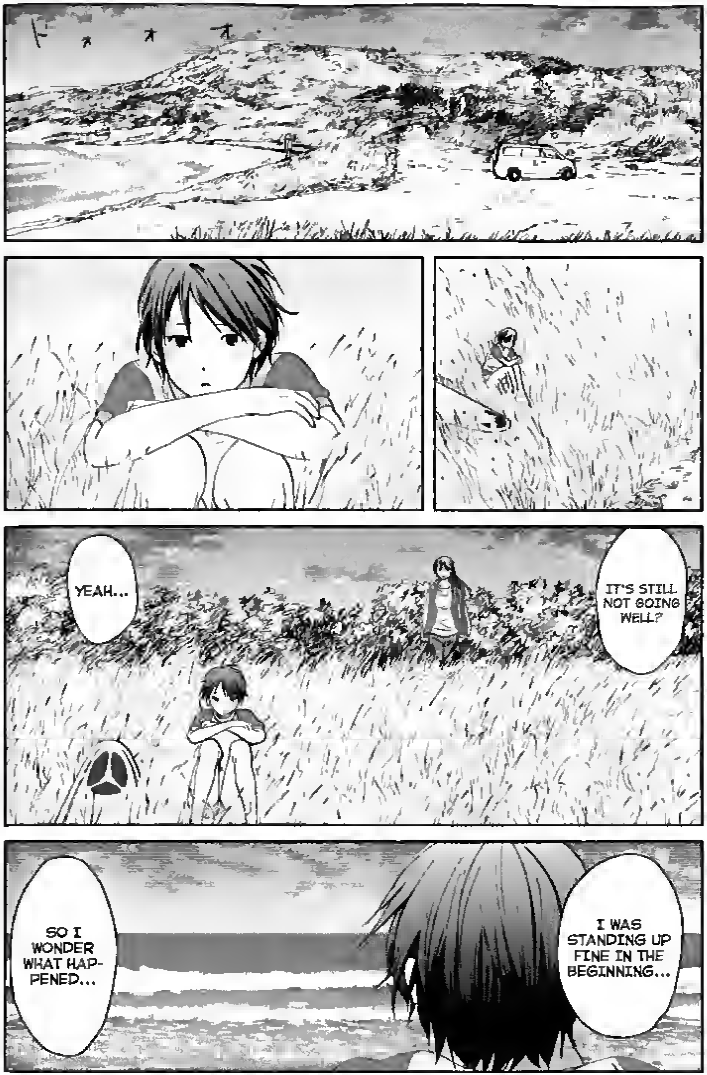
ヒュ
ン
ONE!

SUMI-
DA.
MOR-
NING.
GOOD
MOR-
NING,
TOUNO-
KUN
YOU'RE
UP
EARLY
AGAIN
TODAY
YEAH...
YOU'RE
SURE
WOR-
KING
HARD.
HUH?
YEAH.
SUMIDA,
YOU WENT
TO THE
OCEAN,
RIGHT?

SEE YOU LATER, TOUNO-KUN.
FUHEH!
TH-
THAT'S NOT-
KYA!
ALRIGHT
LATER.
BUT
I'M SO HAPPY-!
I MADE A REALLY WEIRD SOUND.

SO TALK WITH YOUR FAMILY AND FILL OUT THE FORM.
YOU HAVE TO DECIDE SOON—
GOOD FOR YOU—
HUH...?
ARE YOU GOING TO START WORKING?
YEAH...
WHAT ABOUT YOU, KANAE?
FROM CLASS 1? WOW
MAYBE IT'S KI-MAMOTO JUNIOR COLLEGE FOR ME-
I HEAR THAT SASAKI-SAN WAS ACCEP-TED TO AN UNIVERSITY IN OSAKA.
HE DE-FINITELY HAS A GIRLFRIEND IN TOKYO
AHAHA!
HEY!
ONLY ABOUT TOUNO-KUN
YOU RE-ALLY ARE THINKING ABOUT NOTHING

SHUT UP—
OH YEAH! GO TO CLASS 1 AND ASK TOUNO-KUN "WHERE ARE YOU GOING?" ♥
BUY ME AN ORANGE SODA—
I'M GOING TO GO BUY A DRINK!
WHERE ARE YOU GOING, KANAE—
AGAIN !?
SHE RAN AWAY
I NEVER TOLD THEM ABOUT TOUNO-KUN AND YET THEY JUST MAKE FUN OF ME ...
GEEZ
IT FEELS LIKE FOREVER SINCE THE LAST ONE
SPEAKING OF WHICH THERE'S GOING TO BE A LAUNCH
IF I CAN, THAT IS.
I'M SURE THAT IT WILL BE NICE TO SEE IT TOGETHER


IT'S STILL NOT GOING WELL?
YEAH...
I WAS STANDING UP FINE IN THE BEGINNING...
SO I WONDER WHAT HAP-PENED...

.....
WHY ARE YOU SO WORRIED? YOU'RE DOING IT BECAUSE YOU WANT TO
?
IT'S NICE TO BE SO CAREFREE.
DON'T WORRY TOO MUCH ABOUT IT.
YOU'LL BE ABLE TO DO IT AGAIN
IF THIS KEEPS UP, YOU WON'T MAKE IT BY GRADUATION.
NO, I'LL GO BY MOTOR-CYCLE.
SHOULD I GIVE YOU A RIDE?
THANKS, ONEE-CHAN.
BYE.
SUMIDA-SENSEI, GOODEVE

SUMI-DA,
ARE YOU GOING BACK NOW?
YEAH.
WHAT ABOUT YOU, TOUNO-KUN?

DO YOU WANT TO GO TOGETHER THEN?
YEAH.
THAT I'M NOT A DOG.
AH, I'M GLAD...
I WAS SHOCKED BY MY STUPIDITY
IS WHAT I SERIOUSLY THOUGHT
SINCE THE VERY BEGINNING

TOUNO-KUN WAS A BIT DIFFERENT FROM THE REST OF THE GUYS
AT THE BEGINNING OF THE SECOND YEAR
I'M TOUNO TAKAKI.
DUE TO MY FATHER'S WORK, WE MOVED HERE FROM TOKYO.
TOUNO-KUN CAME FROM A COMPLETELY DIFFERENT WORLD CALLED "TOKYO"
FOR ME NISHINOOMOTE IS CONSIDERED A CITY AND KAGOSHIMA A METROPOLITAN CITY
HIS WORDS ON THE FIRST OF THE TRANSFER
I'M ALREADY USED TO MOVING,
BUT I HAVEN'T GOTTEN USED TO BEING HERE YET
IF IT WERE ME I PROBABLY WOULD HAVE PANICKED AND NOT BEEN ABLE TO SAY ANYTHING
I STARTED TO LIKE HIM ON THAT DAY
PLEASED TO MEET YOU.

I DIDN'T GET TO TALK WITH HIM VERY MUCH BUT...
M BLAT WE OUR NAMES ARE SO CLOSE
AND ALWAYS WATCHED HIM FROM AFAR
I WANTED TO GO TO THE SAME HIGH SCHOOL SO I STUDIED REALLY HARD AND MANAGED TO PASS
AND I'M HAPPY TO HEAR HIS VOICE
MY HEART POUNDS FROM JUST SEEING HIM
SO AGAIN I CAN ONLY WATCH HIM FROM FAR AWAY
BUT OF COURSE WE WERE ASSIGNED TO DIFFERENT CLASSES
WE'RE FROM CLASS 1-3
WE—
CULTURE FESTI-VAL IS HERE—
IT WAS REALLY BY CHANCE THAT I GOT CLOSE TO HIM

TL/N: For the Japanese "alphabet" "To and [illegible] are very close [illegible] talking about seating based on last names

TOUNO-KUN!
LET'S SIT OVER HERE—
HUH?
WE'RE FROM CLASS 1—
AH...
!!
WHAT'S WRONG?
AH— YOU'RE REPS FROM CLASS 3?
OH...
SUMI-DA?
RE-MEM-BERED ME-
EHEHE,
LONG TIME NO SEE
HE...
YEAH. WE WERE IN THE SAME CLASS IN MIDDLE SCHOOL.

WE'RE BOTH THINKING OF DOING A HAUNTED HOUSE,
AND THE COMMITTEE CHAIR TOLD ME TO SORT IT OUT
HUH? WE DON'T EVEN HAVE A SECOND CHOICE
THEN SHOULD WE DECIDE IT BY ROCK-PAPER-SCISSORS?
WE SHOULD DO IT TOGETHER
HUH!?
HAVING A BIGGER AREA IS BETTER AND IT'LL BE EASIER WITH MORE PEOPLE TO HELP OUT, RIGHT?
HM...
IT LOOKS LIKE CLASS 2 WILL BE DOING SOMETHING MUSIC-RELATED, SO THEY DON'T NEED THE CLASSROOM
SA
THEN LET'S BORROW THE CLASSROOM AND CONNECT IT USING A BIT OF SPACE IN THE CORRIDOR
SAKI-CHAN
LET'S ASK THE COMMITTEE CHAIR THEN.

SUMIDA, BE CAREFUL.
SORRY, CAN YOU HOLD THIS FOR ME?
AH, SURE!
OK.
JUST LIKE THAT.
WE STARTED TALKING MORE AND MORE
AND BE CAUSE OF THAT,
I BEGAN TO LIKE HIM MORE
AND JUST SEEING HIM
MAKES ME REALLY HAPPY

I LIKE HIM EVEN MORE.
TO DO BETTER THAN THE DAY BEFORE.
GRA DUALLY
AND EVERY DAY IS PAINFUL.
I GET SCARED
EVERY-TIME I SEE HIM
BUT I'M REALLY HAPPY.

I COULDN'T HELP FEELING THAT WAY

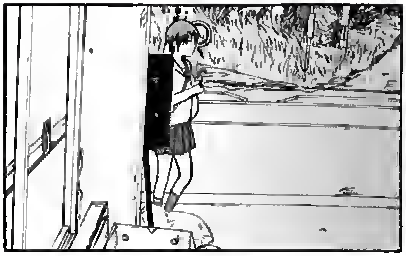
SUMIDA, YOU ALWAYS SEEM SO SERIOUS.

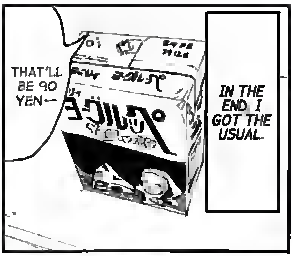
TOUNO-KUN, THE SAME THING AGAIN?
THIS IS REALLY GOOD.

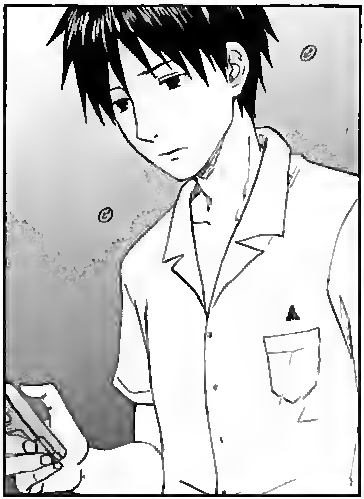
YEAH...
I'LL GO ON AHEAD NOW.

It doesn't seem to suit a girl
It would be too obvious
I like it, but it's usually a guy's drink
The packaging is cute, but I don't like the taste.

THINKING ABOUT BUYING WHICH WOULD MAKE ME SEEM CUTE
I AM FOCUSING REALLY HARD RIGHT NOW




THAT'LL BE 90 YEN—
IN THE END, I GOT THE USUAL.

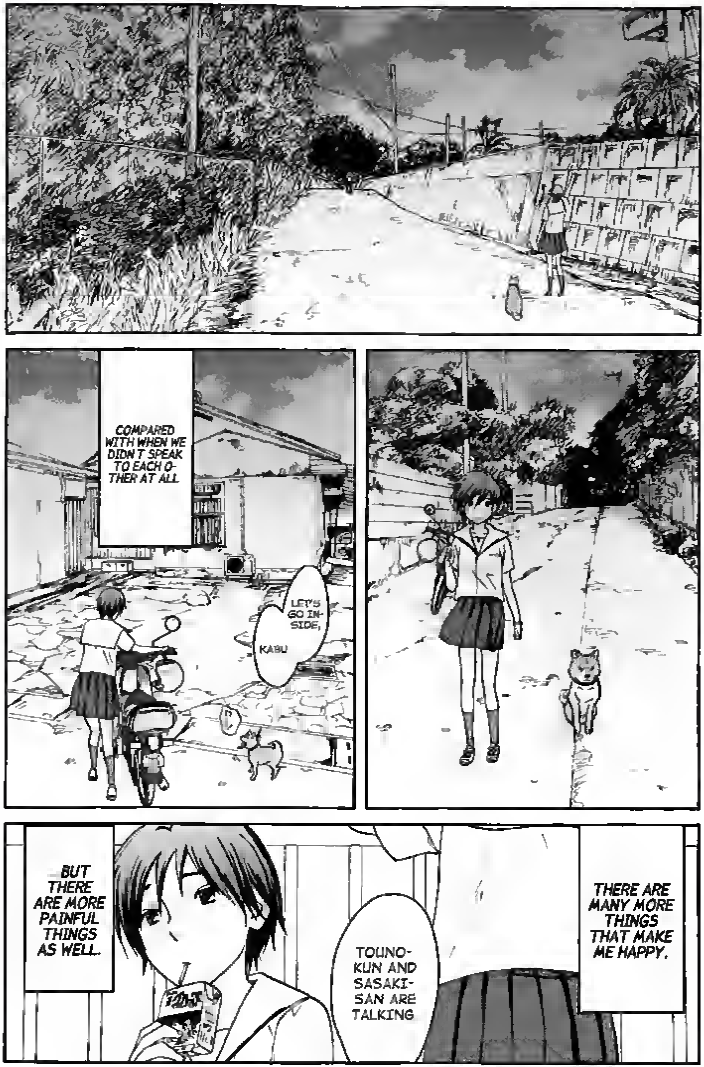


天平小公民

THERE YOU ARE.
!
クリーム
セイカアイスクリ

SOME TIMES WRITES TEXTS TO SOMEONE
THAT MANY?
ACTUALLY, THIS IS MY 4TH ONE TODAY. ISN'T IT AMAZING?
WHAT DID YOU GET?
TOUNO-KUN
WELL, I WASN'T SURE, BUT I GOT THIS.
FOR ME
I WISH THAT IT WOULD BE A TEXT
EVERY TIME
NOW THAT I THINK ABOUT IT, YOU ALWAYS GET THAT, HUH.
WHEN I THINK THAT I DON'T EVEN KNOW HIS EMAIL ADDRESS
I SOME HOW WANT TO START CRYING
AND THEN
EVEN THOUGH I CAN MAKE IT A "COINCIDENCE" TO SEE HIM

IT REALLY FEELS NICE.
LISTENING TO TOUNO-KUN'S VOICE
I'M BACK, KABU-
I'LL BE GOING THEN.
AH, OK.
GOOD NIGHT!
I'M BACK NOW-
KABU-


COMPARED WITH WHEN WE DIDN'T SPEAK TO EACH OTHER AT ALL.
LET'S GO INSIDE, KABU
THERE ARE MANY MORE THINGS THAT MAKE ME HAPPY.
TOUNO-KUN AND SASAKI-SAN ARE TALKING
BUT THERE ARE MORE PAINFUL THINGS AS WELL.

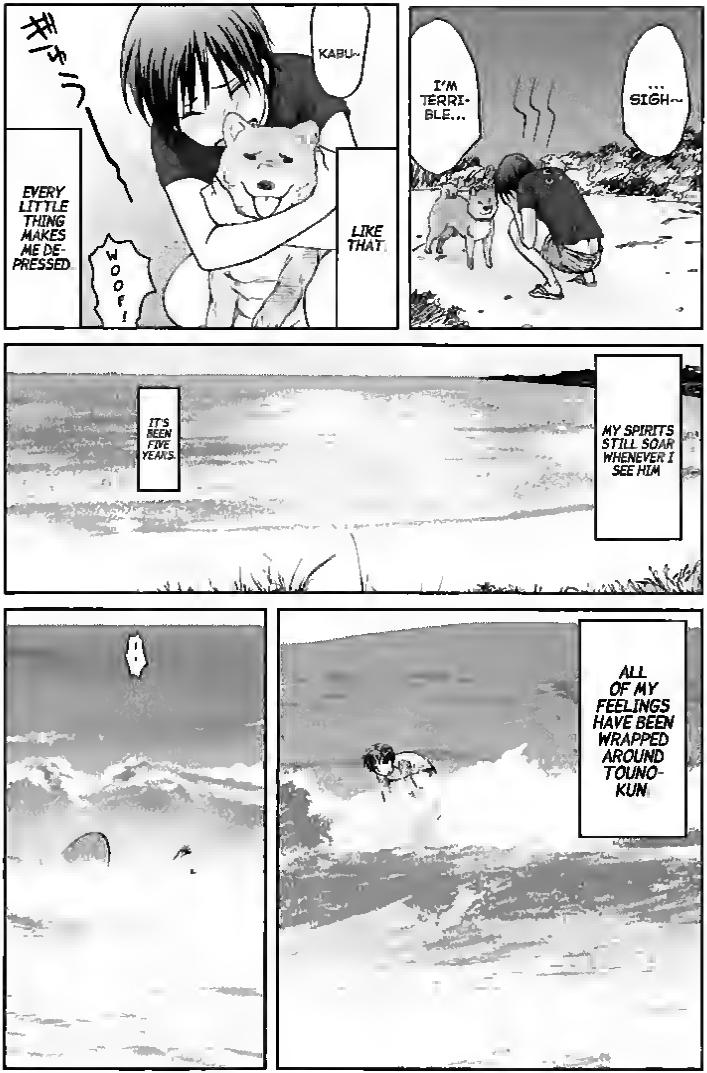
RECENTLY THEY WENT HOME TOGETHER
!?
THOSE TWO SU- RE ARE CLOSE-
AND THEY'RE SECRETLY GOING OUT-
THEY'RE THE TOP TWO STUDENTS IN OUR YEAR
THIS IS PRETTY PICTURE-WORTHY
HUH?
AHAHA HA!

I AL-READY HAVE A BOY-FRIEND
HUH!?
I DIDN'T KNOW ANYTHING ABOUT IT!
NO, WE'RE NOT GOING OUT
MY CRAM SCHOOL TEACHER.
BUT IT'S A SECRET
CRAM SCHOOL!
TEACHER!
IN OUR CLASS THEY SAY THAT HE'S GOING OUT WITH SOMEONE IN CLASS 3
AH-- ABOUT THAT
IT'S NOT TRUE
SASAKI-SAN, YOU...
NO...
THAT'S NOT TRUE-
OH, AND ABOUT TOUNO-KUN...
BUT I ASKED HIM ABOUT IT ONCE
IF HE HAS A GIRL-FRIEND
REALLY!?
WHAT DID HE SAY?
HE WOULDN'T TELL ME

AH-- THAT SEEMS LIKELY
MAYBE HE HAS A SECRET LOVE LIKE MINE
AL-THOUGH IT'S MORE LIKE...
IT FELT AS IF I SHOULDN'T ASK
IF YOU WERE IN THE SAME CLASS, YOU WOULD KNOW THAT HE TREATS EVERYONE EXACTLY THE SAME WAY
I THINK HE JUST DOESN'T DIFFERENTI-ATE BETWEEN GUYS AND GIRLS
I DON'T UNDERSTAND WHY HE'D GO HOME WITH SOMEONE WHO'S NOT HIS GIRL-FRIEND
HE'S SO MYSTE-RIOUS
YEAH! THAT'S IT! I FELT THAT WAY DURING THE CUL-TURE FES-TIVAL--
BUT I DON'T REALLY UNDER-STAND HIM
HE'S EQUALLY NICE TO EVERYONE
IT MADE ME VERY SAD
BLOCK OUT THEIR CONVER-SATION ABOUT HALFWAY
THE ONE WHO LIKES TOUNO-KUN? IT WOULD BE BEST IF SHE ASKED HIM DIRECTLY
I WANTED
ANYWAY, AS FOR YOUR FRIEND

IT WAS SAKI-CHAN WHO WANTED TO GO TALK TO SASAKI-SAN
MAYBE ONLY SOMEONE WHO REALLY LIKES HIM WOULD UNDER-STAND
IT FEELS THAT WAY
ALTHOUGH I PRETEND TO NOT CARE...
THE WAY THEY TALK ABOUT TOUNO-KUN...
I REALLY
HATE IT
I'M SO STUPID
STUPID.

BUT I WON'T WAIT FOR HIM
THE ARCHERY CLUB STILL HAD PRACTICE
SIGH...
THIS IS PUNISHMENT
IF I KEEP ON GOING STRAIGHT, I'LL GET TO TOUNO-KUN'S HOUSE.
KABU...
I TOOK A LOOK SECRETLY BEFORE...

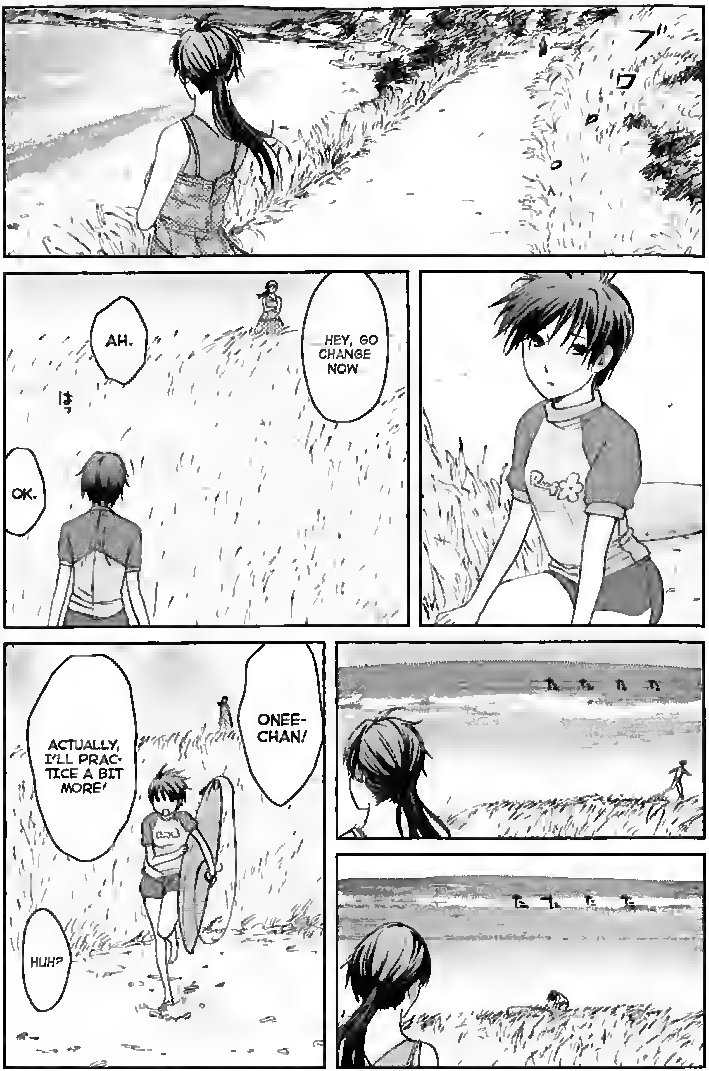

ギュッ
KABU~
EVERY LITTLE THING MAKES ME DE-PRESSED
LIKE THAT
WOOF!
I'M TERRI-BLE...
...SIGH~
IT'S BEEN FIVE YEARS.
MY SPIRITS STILL SOAR WHENEVER I SEE HIM
!
ALL OF MY FEELINGS HAVE BEEN WRAPPED AROUND TOUNO-KUN

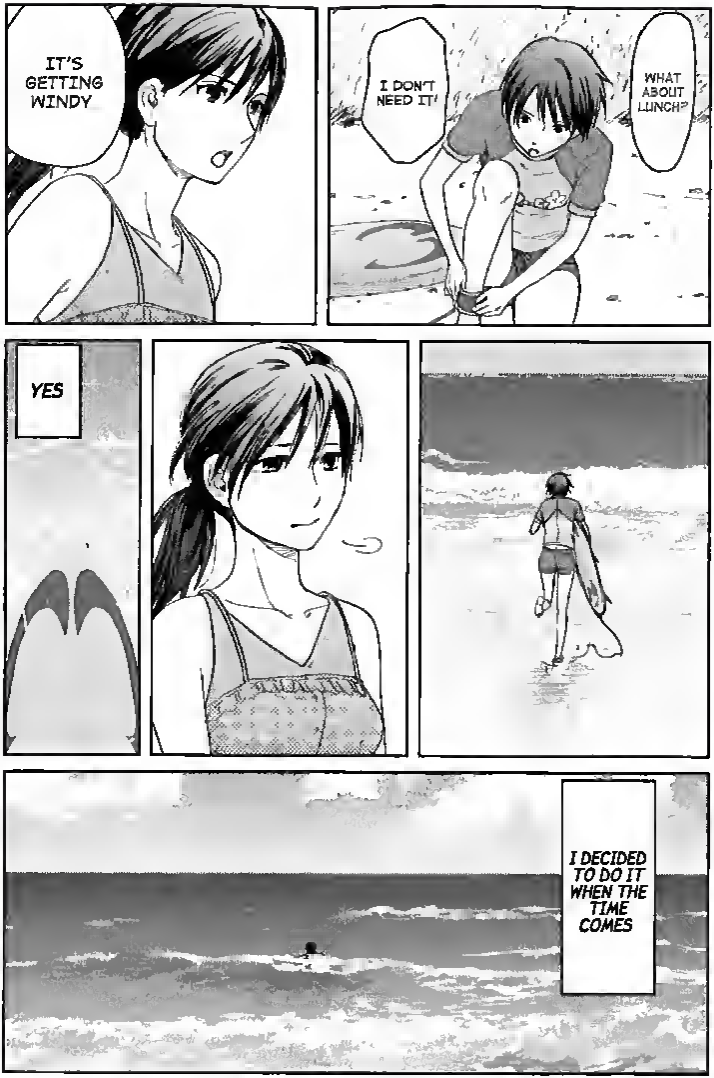
SIGH...
TOUNO-KUN!?
UWAH-!
DID HE SEE ME FALL!?
WH-WH-WH-WH-
WHY!?
AHH!

HELLO~
YOU ARE TOUNO-KUN, THIRD YEAR, RIGHT?
!!
I'M WITH MY YOUNGER SISTER
ONEE-CHAN...
WHAT ARE YOU SAYING—!?
AH SURFING
SUMIDA-SENSEI.
GROCERIES?
YES.

I SEE
I SURFED WHEN I WAS IN UNIVERSITY
BECAUSE OF THAT, SHE STARTED DOING THE BODYBOARD
HUH? YOU KNOW ABOUT IT? AREN'T YOU TWO IN DIFFERENT CLASSES?
WE WERE IN THE SAME MIDDLE SCHOOL, SO WE TALKED A LOT
SHE TOLD ME THAT SHE COMES HERE EVERY MORNING
I'M NOT VERY GOOD AT SWIMMING
TOUNO-KUN WOULD YOU LIKE TO GIVE IT A TRY?
REALLY? YOU DON'T LOOK LIKE IT
GEEZ-
SHE STARTED TRYING THE SHORTBOARD AROUND LAST YEAR
BUT WELL...
TO-
TOUNO-KUN IS BUSY, SO YOU SHOULDN'T KEEP HIM!
IT'S NOT LIKE I CAN CHANGE WHILE TOUNO-KUN'S THERE !
KANAE?
YOU STILL HAVEN'T CHANGED YET?

IT'S FINE. I'LL BE GOING NOW.
NO, IT'S NO-THING
SORRY
?
AH...
ギュルル ルル
SUMI-DA.
GOOD LUCK.


ブワ
HEY, GO CHANGE NOW
AH.
OK.
ONEE-CHAN!
ACTUALLY, I'LL PRACTICE A BIT MORE!
HUH?


IT'S GETTING WINDY
I DON'T NEED IT!
WHAT ABOUT LUNCH?
YES
I DECIDED TO DO IT WHEN THE TIME COMES

WHEN I CAN STAND ON THE WAVES
IF I CAN STAND ON THE WAVES!